

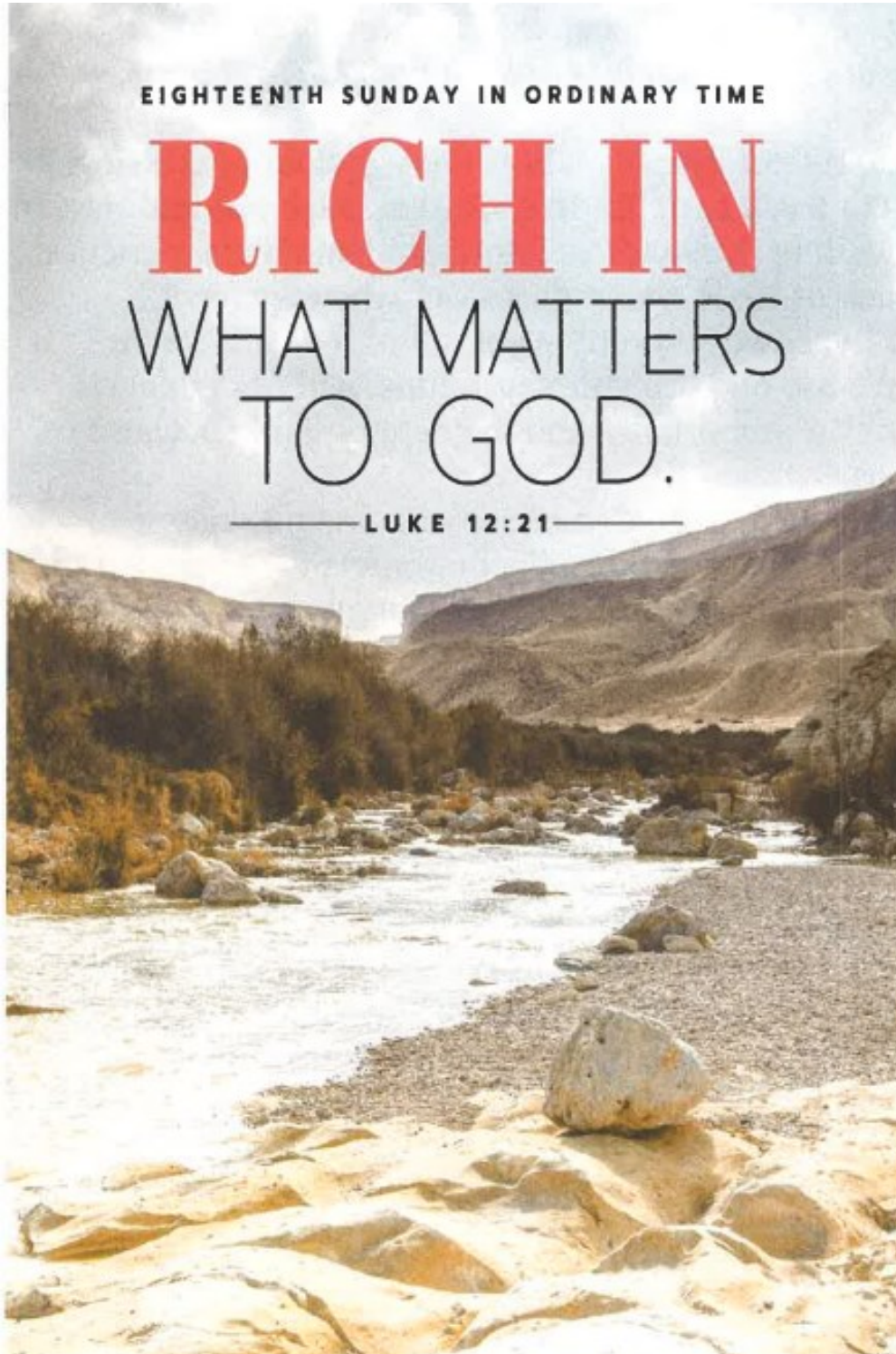


Holy Child Jesus Parish Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XVIII Thường Niên - Năm C

Ngày 3 tháng 8 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XVIII Thường Niên – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trong bài Tin Mừng hôm nay (Luca 12,13–21), Chúa Giêsu kể dụ ngôn về một người phú hộ có nhiều đất đai màu mỡ. Ruộng nương của ông sinh nhiều hoa lợi đến nỗi ông phải phá bỏ kho cũ để xây những kho lớn hơn mà tích trữ tất cả thóc lúa và của cải. Sau đó ông tự nhủ: *“Hồn ta hỡi, mình bây giờ có nhiều của cải tích trữ cho nhiều năm, cứ nghỉ ngơi, ăn uống, vui chơi đi!”* Nhưng Thiên Chúa bảo ông: *“Đồ ngốc! Đêm nay người ta sẽ đòi lại mạng ngươi, thì những gì ngươi sắm sẵn đó sẽ thuộc về ai?”* Chúa kết luận: *“Kẻ nào thu tích của cải cho mình mà không làm giàu trước mặt Thiên Chúa thì cũng vậy.”*

Dụ ngôn này mời gọi chúng ta suy tư về cách thức chúng ta sử dụng những gì mình có. Làm việc chăm chỉ, tiết kiệm và chăm lo cho gia đình là điều chính đáng. Nhiều người trong chúng ta đã từng trải qua cảnh nghèo khó, thiếu thốn mọi bề. Nay khi có cơ hội để thay đổi cuộc sống, chúng ta cố gắng hết sức để xây dựng tương lai tốt đẹp hơn cho con cháu. Bằng nỗ lực, trí tuệ và khả năng của mình, chúng ta vun đắp cuộc sống ổn định. Nhưng chính Thiên Chúa mới là Đấng ban cho chúng ta sức khỏe, khả năng và các điều kiện để làm được điều đó.

Tuy nhiên, Chúa Giêsu cảnh báo chúng ta đừng rơi vào cạm bẫy của sự ích kỷ và cảm giác an toàn giả tạo. Người phú hộ trong dụ ngôn chỉ nghĩ đến bản thân - ông quên mất nguồn gốc của những phúc lành và quên cả những người xung quanh đang thiếu thốn. Ông tích trữ của cải mà không nghĩ đến sự sống đời đời, cũng như bỏ quên đối với tha nhân. Đó là điều nguy hiểm cần tránh.

Thiên Chúa ban cho mỗi người những ân huệ - vật chất, tinh thần, sức lực - không phải để cất giữ, mà để sử dụng vào việc tôn vinh Chúa và phục vụ tha nhân. Lười biếng và vô trách nhiệm không làm đẹp lòng Thiên Chúa, nhưng sống ích kỷ trong sự sung túc cũng là một sai lầm. Chúng ta sẽ thất bại nếu quên rằng tất cả những gì ta có chỉ là tạm bợ và có thể mất đi bất cứ lúc nào.

Hơn thế nữa, Chúa không chỉ mời gọi chúng ta tránh làm điều xấu mà còn phải năng làm điều thiện. Khi gặp cảnh người góa bụa, trẻ em mồ côi, người nghèo, người bất hạnh quanh ta - chúng ta sẽ làm gì? Chẳng lẽ nào ta quay lưng làm ngơ? Người môn đệ đích thực của Chúa không thể sống đứng đưng, mà phải có lòng thương xót và hành động cụ thể.

Xin cho Lời Chúa hôm nay giúp mỗi người chúng ta sống với tâm tình biết ơn, quảng đại và tỉnh thức. Biết rằng một ngày kia, chúng ta sẽ phải trả lời về cách mình đã sử dụng những ân huệ Chúa ban. Và ước gì chúng ta biết sống sao cho “giàu có trước mặt Thiên Chúa” qua đức tin, lòng nhân ái và sự chia sẻ thật lòng với nhau.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 8 tháng 8

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

07/27/2025

Lễ cuối Tuần \$7,764.92
Qua mạng \$1,170.69



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hằng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.
VP giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.



QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Vào cuối tuần tới 9-10 tháng 8, Cha Nguyễn Anthony, C.Ss.R sẽ ghé thăm giáo xứ chúng ta ngài đại diện cho cuộc lạc quyên giúp cho việc truyền giáo ở các vùng nghèo của Brazil và Nigeria. Xin quý vị rộng lòng tiếp tay qua lời cầu nguyện và yểm trợ tài chánh.



HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ kính mời thành viên đến dự buổi sinh hoạt thường niên vào Chúa Nhật này 03/08/2025 lúc 10 giờ sáng, tại lầu 2 trong tòa nhà 3 tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI

Nam: Peter Wallis

Nữ: Luz Blaquera

Cả hai hiện ở Chicago, IL

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 02/08/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Trần Tự

Trao Minh Thánh: Ông Cố Xuân và Ông Kế

Chúa Nhật 03/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Ông Nguyễn Đức

Bài Đọc II: Ông Quách Vượng

Trao Minh Thánh: Ông Mậu và Ông Xuân

Chúa Nhật 03/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Cô Trần Lan

Bài Đọc II: Cô Nguyễn Trinh

Trao Minh Thánh: Bà Nga và Bà Khánh

Thứ Bảy 09/08/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cố Xuân

Bài Đọc I: Ông Chinh

Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Thuận

Chúa Nhật 10/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Ng Bích Ngân

Bài Đọc II: Ông Trần Tiên

Trao Minh Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

Chúa Nhật 10/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Bà Mai

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Kế

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI VÀ TIỆC ĐA SẮC TỘC

Thay Đổi và Cập Nhật

Thứ Sáu, ngày 15 tháng 8 là Lễ Trọng Buộc mừng kính nhớ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

Để bày tỏ lòng tôn kính với Mẹ Maria, chúng ta sẽ có Thánh lễ song ngữ Anh Việt, vào lúc 4:00 chiều Thứ Bảy, ngày 16 tháng 8. Sau Thánh lễ, cộng đoàn sẽ cùng rước kiệu quanh khu phố và trở lại nhà thờ để kết thúc với phép lành.

Ngay sau phép lành, sẽ có Tiệc Vui Quốc Tế tại Trung Tâm Sinh Hoạt Giáo Xứ. Kính mời quý vị đến chung vui để cùng chia sẻ tình thân ái và thưởng thức những món ăn ngon đến từ nhiều nền văn hóa khác nhau.

Lưu ý: sẽ không có Thánh lễ lúc 6:00 chiều Thứ Bảy, ngày 16 tháng 8.

Tất cả các Thánh lễ vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 vẫn diễn ra theo lịch như thường lệ.



Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 2 - 10 tháng 8 năm 2025

Saturday 08/02: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Jim Dooley. Sean Blakely. Ann Donohue.
Christopher Murtaugh. Jean David Lindor.
Teddy Schneider.

Thứ Bảy 02/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Chúa Nhật 03/08: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
2 LH Ngọc và Mười. LH Đôminicô Lê và
Giacôbê Lê, LH Maria Trâm và LH Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Maria Nguyễn Kim Ngân (lễ giỗ).
Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình, cầu cho
LH Giuse Nguyễn Văn Vực và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình và cầu
cho các đẳng linh hồn.

Sunday 08/03: 9:30 am
Angela Lupisan. Mark La Framboise. John La
Framboise. Liz Jones and George Meyer.
Jean David Lindor. Father Hal Murphy.
Asun SAVEDIA for 90th Birthday's Thanksgiving.
Primitiva Pastoriza's Birthday Thanksgiving.
Kirste M. Leys.

Chúa Nhật 03/08: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Phêrô. LH Gioan Baotixita Tuấn Quỳnh.
Các LH An-rê, I-nê, Anton, Giuse, Isidore, Toma,
Teresa và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa và xin được như ý nguyện.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Madalena.
Mattha Văn Thị Phước.
Xin bình an cho gia đình các hội viên của Bà Mẹ
Công Giáo.

Sunday 08/03: 1:30 pm
For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett,
Marie and Geneve Hein.
Primitiva Pastoriza's Birthday Thanksgiving.

Thứ Hai 04/08: 8g00 sáng
David Lindor. Paterno Acana.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita và LH Anna.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật

Thứ Ba 05/08: 8g00 sáng
David Lindor.
Emanuel Josef Latores (Thanksgiving).
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phêrô và 2 LH Maria.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Tư 06/08: 8g00 sáng
David Lindor.
Julimo Taberos in Healing Thanksgiving.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita và LH Maria.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Năm 07/08: 8g00 sáng
David Lindor. Salvador and Dining Glumalid.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Các LH Matthew, Anna, Phêrô và Giuse.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Sáu 08/08: 8g00 sáng
David Lindor. Josef and Felician Sincer.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Anna Bùi Thị Nhi. Tạ ơn Chúa.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Bảy 09/08: 8g00 sáng
David Lindor. Ramon and Consuelo Acana.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. LH
Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Saturday 08/09: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. For the wellbeing of Tom, Aaron,
Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

Thứ Bảy 09/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita (lễ giỗ).

Chúa Nhật 10/08:

7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.

2 LH Ngọc và Mươi. LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.

Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.

LH Giuse Vũ Lâm.

Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.

Xin bình an và cầu cho LH Giuse Trịnh Long Thành.

LH Gioan Baotixita (lễ giỗ).

Cầu cho các LH, xin bình an và như ý nguyện.

LH Maria Nguyễn Thị Ngân (lễ giỗ).

Sunday 08/10:

9:30 am

Angela Lupisan. Dolores Chozianin.

Peter Carlo. Maria Felicidade Wallis.

Chúa Nhật 10/08:

11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.

LH Giuse Võ Hoàng Tâm.

LH Anna Trần Thị Châu (lễ giỗ).

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

LH Cố Linh Mục Hal Murphy.

Tạ ơn Chúa nhân Thương Thọ 90 Năm của Mẹ.

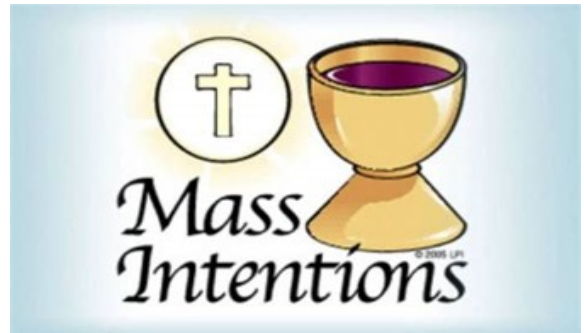
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

LH Madalena.

Sunday 08/10:

1:30 pm

For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

**PHÂN ƯU**

Giáo Xứ và Cộng Đoàn xin chia buồn cùng tang quyến của Ông Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Đã an nghỉ ngày 28 tháng 7 năm 2025

Hưởng thọ 75 tuổi

Cộng Đoàn Đọc Kinh Cầu Nguyện

Thứ Sáu, ngày 8 tháng 8 năm 2025 lúc 6:30 PM tại Midtown Funeral Home

3918 W. Irving Park Rd, Chicago, IL 60618

Thánh Lễ An Táng

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 8 năm 2025 lúc 11:00 AM tại Thánh Đường Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải

Đồng. 2324 W. Chase Ave., Chicago, IL 60645

Xin Cộng Đoàn dành thời giờ đến đọc kinh cầu nguyện và tham dự Thánh Lễ An Táng cho Ông Phaolô Phạm Chiến Thuật.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Asian Catholic Initiative

Thánh Lễ Cộng Đồng Công Giáo Á Châu

Chủ Tế - Đức Hồng Y Blase Cupich

ĐỨC MARIA

Mẹ của các nền văn Hóa

Chúa Nhật 17/08/2025

**Saint Paul Chong Hasang (Korean)
Catholic Church**

**675 Dursey Ln.
Des Plaines, IL 60016**

1 p.m. Thánh Lễ

2 p.m. Tiếp Tân

Xin mặc trang phục Việt Nam

